UNECE

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Добро пожаловать – День 2!

Проект ЕЭК ООН/ФАО, СРООН 2016-2019гг. «Системы отчетности для Устойчивого Управления Лесами на Кавказе и в Центральной Азии»

Welcome to DAY 2!

2016-2019 UNECE/FAO, UNDA project *Accountability systems for sustainable forest management in the Caucasus and Central Asia*

FORESTS

Критерии и индикаторы для устойчивого управления лесами
Промежуточный семинар ЕЭК ООН/ФАО, СРООН

20 – 23 февраля 2018г., Тбилиси, Грузия

Criteria and Indicators for Sustainable Forest Management
UNECE/FAO, UNDA Regional Interim Workshop

20 – 23 February 2018, Tbilisi, Georgia

День 2

Повестка дня

ЛЕСА

2.4

- Представление Команды Специалистов, которые любезно согласились выступить в роли экспертов, консультирующих нас сегодня. Руководство по представлению будет показано на следующем слайде.
- Резюме уроков первого дня соответствующей командой.
- Синтез обратной реакции и оценки национальных презентаций первого дня.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ – относительно выявленных вызовов/нужд.

3.1 Обзор и уроки 25 лет КиИ. *С.Линзер.*

3.2 Глобальные индикаторы. *Р.Михалак.*

3.3 Практическая консультативная сессия – непосредственная помощь национальным командам.

3.4 Презентация ключевых рекомендаций национальными командами и 3.5 Обсуждение и разработка рекомендаций для разрешения остающихся ключевых трудностей.

2.4

- Introduction of the Team of Specialists who have kindly agreed to act as resource persons to provide guidance today. Introduction guidance will be provided on the next slide.
- Recap of lessons from the first day by the recap team.
- Synthesis of feedback and assessment of the country presentations on the first day.

III. GUIDANCE – In response to challenges/needs identified, guidance will be provided.

3.1 Overview and lessons from 25 years of C&I. *S. Linser.*

3.2 Global Indicators. *R. Michalak.*

3.3 Hands on guidance workshop - providing direct support to country teams.

3.4 Presentation of key recommendations by country teams and 3.5 Troubleshooting debate around key remaining unresolved issues– identification of recommendations.

День 2

Представление команды специалистов

ЛЕСА

Просьба Команде Специалистов представить свою группу, а отдельным членам группы представить себя.

Что должно быть включено:

1. Почему была сформирована группа, функция и форма группы и в каких мероприятиях она была вовлечена и в какой период?

2. Навыки группы и отдельных членов, практические примеры конкретных опытов, которые были у Вас в связи с процессами КиИ и/или контекстами, похожими на те, которые имеются в участвующих национальных командах. Что бы Вы отметили в качестве своих ключевых знаний относительно процессов и наборов КиИ?

Could the Team of Specialist give an introduction to their group and the individuals within their group can introduce themselves.

This should include:

1. Why was the group formed, function and form of the group and what activities has it been involved in over what time period?

2. Group and individual skills, practical examples of concrete experiences you have had with regards to C&I processes and/or contexts relevant to the country contexts of the participating country teams. What would you say your key expertise is with regards to C&I processes and sets?

II. Обмен опытом
РЕЗЮМЕ УРОКОВ ДНЯ 1

ЛЕСА

Сейчас команда, ответственная за резюме, представит ключевые моменты/уроки национальных презентаций, фокусируясь на сильных сторонах, слабостях/вызовах и практических рекомендациях, прогрессе и вызовах, связанных с процессом и результатами разработки своих КиИ.

The recap team will now present the key insights/lessons from country presentations, highlighting strengths, weaknesses/challenges and practical recommendations. progress and challenges regarding their C&I development processes and outcomes.

Вы будете распределены по ответственным командам. Команды будут меняться каждое утро.

Задания	Номер команды
Команда, ответственная за время: строгое слежение за временем посредством карточек; меняйте ответственных внутри команды – зовите людей после перерывов Time keeping team: Strict time keeping using cards, rotate timekeeper within group – call people back from breaks	Команда 3. Казахстан и Кыргызстан. Team number 3. Kazakhstan and Kyrgyzstan
Команда, ответственная за резюме: сфокусируйтесь на уроках процесса разработки КиИ и содержании КиИ. Recap – lessons team: Focus on lessons on C&I development process and C&I content.	Команда 1. Армения и Грузия Team number 1. Georgia and Armenia Команда 2. ЕЭК ООН, консультанты и Узбекистан. Team number 2. UNECE, resource persons and Uzbekistan.
Социальная команда: должны поддерживать тонус участник ов. Social team: Must keep people energized.	Команда 2. ЕЭК ООН, консультанты и Узбекистан. Team number 2. UNECE, resource persons and Uzbekistan.

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами – что означают оценки с точки зрения сегодняшней основной темы консультирования?

ЛЕСА

Средние оценки для следующих критериев: 5 = отлично, а 1 = очень плохо

Countries Страны	Процесс: вовлечение заинтересо-ванных сторон и типов лесов. Stakeholder engagement.	Логика/ уместность и новаторство методов. Logic of process.	Результат: баланс и соответствие КиИ. Balance between socio-economic, governance, ecological.	Результат: четкость и реалистич-ность КиИ. Clarity and feasibility to implement.	Сумма Total - average
Armenia Армения	3.5	3.4	3.6	3.2	3.4
Georgia Грузия	3.4	3.7	4.3	3.5	3.75
Kazakhstan Казахстан	3.2	3.6	2.6	3	3.1
Kyrgyzstan Кыргызстан	4	2.8	4	3.0	3.5
Uzbekistan Узбекистан	3.4	2.5	2.7	2.2	2.7
Сумма Total	3.5	3.2	3.4	2.9	

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами.

ЛЕСА

Countries Страны	Key justifications for score (with criteria it concerns in brackets) Ключевые обоснования оценки (с указанием соответствующего критерия в скобках)	Key recommendations to consider Ключевые рекомендации к рассмотрению
Armenia Армения	• Сложная формулировка индикаторов / Complicated definition of indicators. • Не учтена возможность повышения продуктивности леса / Increasing of forest productivity not considered sufficiently.	• Переформулировка индикаторов и критериев / Reformulation of indicators and criteria. • Рассмотреть реалистичность и возможность измерения некоторых индикаторов / Consider feasibility and the possibility of evaluation of certain indicators.
Georgia Грузия	• Отсутствие логики составления индикаторов / Absence of logic of indicator development. • Противоречия между экономическими и экологическими аспектами / Contradiction between / economic and ecological aspects.	• Пересмотр набора с учетом мнения заинтересованных сторон / Review of the set based on stakeholder interests.

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами.

ЛЕСА

Countries Страны	Key justifications for score (with criteria it concerns in brackets) Ключевые обоснования оценки (с указанием соответствующего критерия в скобках)	Key recommendations to consider Ключевые рекомендации к рассмотрению
Kazakhstan Казахстан	• Нет индикаторов опустынивания, несмотря на проблему Арала / No desertification indicator, despite Aral Sea problem. • Нет индикаторов объёма дров и занятости / No indicators on firewood volume and employment.	• Критерии могут быть более сфокусированными и отображать реальную ситуацию / Criteria can be more concentrated and reflect the real situation. • Число индикаторов может быть увеличено в соответствии с критериями / The number of indicators can be increase in accordance with criteria.
Kyrgyzstan Кыргызстан	• Некоторые индикаторы проблематичны с точки зрения измерения / Some indicators look problematic for assessing. • Много повторяющихся пунктов / Many repeating items.	• Необходимость перефразировки индикаторов / Need for reformulation of indicators. • Разработка методов оценки / Development of evaluation methodology.

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами.

ЛЕСА

Countries Страны	Key justifications for score (with criteria it concerns in brackets) Ключевые обоснования оценки (с указанием соответствующего критерия в скобках)	Key recommendations to consider Ключевые рекомендации к рассмотрению
Uzbekistan Узбекистан	• Некоторые индикаторы не реалистичны / Some indicators not feasible. • Индикаторы сформулированы как действия / Indicators formulated as activities.	• Использование партисипативных методов / Application of participatory methods. • Индикаторы должны быть долгосрочными целями / Indicators have to be long-term goals.

Definitions / Определения

Criteria

Критерии

Relate to **WHAT** is important to measure – increasingly broadening to cover social, economic as well as ecological aspects of Sustainable Forest Management

ЧТО важно измерять – Его охват постоянно расширяется, чтобы охватывать социальные, экономические и экологические аспекты устойчивого лесопользования.

Indicators

Индикаторы

Relate to **HOW** to measure progress, can be both QUALITATIVE and QUANTITATIV. Usually several for each criteria.

КАК измерять прогресс, может быть, как КАЧЕСТВЕННЫМ, так и КОЛИЧЕСТВЕННЫМ. Обычно, несколько для каждого критерия.

Specific
Measurable
Achievable
Realistic
Time-bond

The best indicators should be Specific, Measurable, Achievable, Realistic and Time-bound (SMART).

Лучшие индикаторы должны быть **конкретными, измеримыми, достижимыми, актуальными и реалистичными и иметь временные рамки** (SMART).

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами – что означают оценки с точки зрения сегодняшней основной темы консультирования?

- Is the information available on a regular basis? Доступна ли информация на регулярной основе?
- Is the information reliable? Надежна ли информация?
- Is the cost of collecting information within budget? Соответствует ли стоимость собирания информации бюджету?
- Are there persons available to collect information? Есть ли люди, которые смогут собирать информацию?

Examples of sustainable forest management criteria and indicators (Adapted from Montreal process criteria and indicators – (only in English – sorry – Look in guidelines for Russian examples, but note that National Indicators should be more specific than generic international ones)

1. Criteria: Maintenance of productive capacity(for wood) of forest ecosystem

1. Indicator: Area and percent of forest land available for wood production.

2. Criteria: Conservation and maintenance of soil and water resources.

2. Indicator: Proportion of forest land under best practice management for soil and water conservation.

3. Criteria: Maintenance and enhancement of long term multiple socio-economic benefits

3. Indicator: Value of wood and non wood products, including primary and secondary processing that are removed on a sustainable basis from the forest.

4. Criteria: Legal, institutional and economic framework for sustainable forest management.

4. Indicator. Clarity and security of forest land tenure and enhanced public participation in terms of numbers participating and quality of participation in forest policy and management decision making.

II. Обмен опытом

Синтез Дня 1 фасилитаторами

ЛЕСА

Обратите внимание, что «команда-победительница» не получает никаких призов, символические призы будут даны завтра и только национальной команде, которая сделает наибольший прогресс!! Таким образом, получившие низкие оценки вчера могут иметь больше возможностей для усовершенствования и приза завтра!

Пожалуйста, сегодня эффективно используйте Команду Специалистов, чтобы получить как можно больше рекомендаций для разработки выполнимых рекомендаций для устранения ограничений в процессе и предварительном наборе КиИ.

Note that no prizes are given for the 'winning team', token prizes will be given tomorrow only for the most improved country team!! So those that were scored more poorly yesterday…may have more opportunity for improvement and the prize tomorrow!

Please use the Team of Specialists effectively today to harness as much advice as possible to develop workable recommendations to address the limitations in the process and draft sets of C&I.

III. Рекомендации

Вводные презентации

ЛЕСА

До начала интерактивной сессии, которая даст возможность для предоставления рекомендаций со стороны Команды Специалистов для конкретных стран, у нас будут две вводные обзорные презентации с вопросами и ответами.

3.1. Обзор - 25 лет КиИ для УУЛ: уроки процесса, результатов, трудностей и последствий. С. Линзер, ЕИЛ.

3.2 Глобальные индикаторы, Р.Михалак, ЕЭК ООН.

Во время презентаций, пожалуйста, делайте записи и готовьте вопросы, связанные с применением/адаптацией уроков для условий Вашей страны, или с вызовами по адаптации уроков, которые Вы увидите. Вы сможете поднять эти вопросы во время сессии ВиО.

Before we have an interactive workshop session which will allow for country specific guidance from the Team Of Specialists, we will have two introductory - overview presentations with questions and answers.

3.1. Overview – 25 years of C&I for SFM, process, outcomes, challenges and impact lessons. S. Linser, EFI.

3.2 Global indicators, R. Michalak, UNECE.

As the presentations are being made please kindly make notes on your note book and questions related to how to apply/adapt lessons to your country contexts, or any challenges you see in adapting lessons. You can raise these issues within the Q&A session.

UNECE

Food and Agriculture Organization of the United Nations

III. Рекомендации
Клиника рекомендаций

ЛЕСА

Цель: Команда Специалистов садится с национальными командами и находит практические рекомендации для устранения основных ограничений, которые были выявлены в процессе и предварительных наборах КиИ.

Процедура:

1. Национальные команды садятся рядом со своими вчерашними постерами и просматривают полученные комментарии.
2. У каждой команды 5 минут для представления ограничений, выявленных в ходе предыдущего дня, а команда специалистов внимательно слушает.
3. При зачитывании ограничений, волонтеры из Команды Специалистов с опытом в конкретной области должны подойти и записать свое имя на флипчарте, находящемся рядом с группой. Члены Команды Специалистов могут вызваться поработать с таким числом групп, каким захотят, если они уверены, что имеют конкретный опыт для практического решения выявленных ограничений.

Purpose: For the Team of Specialists to sit down with the country teams and find practical recommendations to address the main limitations that have been identified in the process and draft C&I sets.

Procedure:

1. Country teams sit by their posters from yesterday and review the comments they received.
2. Each team has 5 minutes to present only the limitations that were identified the previous day in plenary, whilst the team of specialists carefully listen.
3. As the limitations are read out, volunteers from the Team of Specialists with expertise to address those specific limitations must go and write their first name on a flip chart beside that group. Team of Specialist members can volunteer to work with as many groups as they wish – as long as they are confident they have specific expertise to practically address any of the identified limitations.

III. Рекомендации

Клиника рекомендаций

ЛЕСА

4. В зависимости от доступного времени и числа групп, с которыми они вызвались поработать, члены Команды Специалистов должны сами следить за временем, выделяя достаточное время для каждой группы, стараясь посетить все группы, с которыми они вызвались поработать. Ни одна национальная команда не должна оставаться без специалист, так что если Вы хотите перейти, другой специалист должен занять Ваше место. Также старайтесь распределиться равномерно по национальным командам.

5. Нужно организовать 5 русско-/англоговорящих, по каждому на группу. Пожалуйста, распределитесь, Вы поможете с переводом между специалистами и членами национальных команд.

4. Depending on the amount of time allocated and the amount of groups they volunteer for, Team of Specialists members must manage their own time, allocating the right amount of time to each group, try to visit all the groups they volunteered to visit. No country team can be left alone without a specialist, so if you want to move, get another specialist to take your place. Likewise try to keep your numbers spread evenly across the country teams.

5. Five Russian/English speakers should be arranged, one for each group. Please spread yourselves out, you will help to translate between the specialists and the country team members

III. Рекомендации
Клиника рекомендаций

ЛЕСА

Процедура (продолжение):

6. Очень важно, чтобы обсуждения были двухсторонними, Команда Специалистов должна сначала ПОСЛУШАТЬ и понять контекст (русско-/англоговорящие должны помочь с этим), только после этого предложить РЕКОМЕНДАЦИИ, которые могут быть приняты, адаптированы или отвергнуты национальной командой. Специалисты могут также выявить другие ограничения, но должны постараться предложить практические рекомендации для устранения этих ограничений.

7. Специалисты, после окончания дискуссии, пожалуйста, запишите свои предложения на листочках и поместите рядом с проблемой/ограничением. Также, пожалуйста, предложите ссылки на любые ресурсы/материалы, которые могут быть полезны для конкретного ограничения. Для этого Вам может понадобиться Ваш ноутбук.

6. It is very important that discussions are two way, Team of Specialists, must first take time to LISTEN and understand the context(The Russian/English speakers must help with this), then only offer suggested GUIDANCE which can be taken, adapted or rejected by the country team. Specialists may also identify other limitations they see, but must try to come up with practical recommendations to address those limitations.

7. Specialists once you have finished discussing, please write your suggestions on post-its and place beside the problem/limitation. Also please offer links to any resources/materials that may be helpful for that specific limitation. You might want to bring your laptop for this.

III. Рекомендации
Клиника рекомендаций

ЛЕСА

Процедура (продолжение):

8. После окончания сессии рекомендаций у национальных команд будет еще 30 минут для обдумывания, обсуждения и решения, какие рекомендации могут быть адаптированы и практически применимыми для устранения ограничений в их контексте. Они должны также выявить оставшиеся проблемы, которые по их мнению не решены на достаточном уровне. Национальные команды должны использовать следующий формат для презентации результатов сессии рекомендаций. Пожалуйста, ясно пишите маркером на форме, т.к. тот будет представлен во время дебатов.

8. Once the guidance session ends, country teams will have another 30 minutes to reflect, discuss and decide which recommendations can be adapted and made relevant to practically address the limitations in their context. They must also identify remaining issues they do not think are satisfactorily resolved. The country teams must use the following format to present the outputs from the guidance session. Please write clearly using marker on the format as it will be presented in a debate.

Форма для результатов сессии рекомендаций.
Страна:
Format for output from guidance clinic.
Country:

ЛЕСА

Ключевые ограничения/ вызовы (сфокусируйтесь лишь на 3 основных) Key limitations/ Challenges(only focus on 3 main ones)	Приемлемые рекомендации, которые можно адаптировать/ соответствуют для устранения ограничений / вызовов – и которые реалистичны/ соответствуют Вашему контексту. Acceptable Recommendations that could be adapted/relevant to address the limitation/challenge – and that are feasible/relevant in your context.	Остающиеся вызовы, которые по-вашему еще не решены – выявите 3 основные. Объясните, почему они не решены. Remaining challenges that you feel are not yet resolved – identify 3 main ones. Explain why they are not resolved
1. 2. 3. И т.д.	1. 2. 3. И т.д.	

However as well as general recommendations – please type directly into your C&I sets on your lap tops any specific recommendations in red! You will be presenting these changes tomorrow.

Presentation and debate methodology

Fishbowl debate method

‘Fishbowl’ is the outside circle – the ‘fish’ are in the middle.

Purpose:

To assess whether the recommendations address the limitations/challenges and to identifying any practical recommendations for the unresolved issues.

Procedure:

1. **A representative from the first group presents their outputs(10 minutes)**
2. **No one speaks on the outside ring, if you want to come in to critique or support the presentation you must come to the central chairs, the first person to arrive is the first to speak.**
3. **After commenting these respondents must return to outside circle – time limit for comment is 2 minutes.**
4. **Presenter remains in centre and can respond at any time.**
5. **Once the facilitator ‘closes’ the debate, NO NEW people can come to the centre. Those in the middle can finish their comments.**
6. **Please everyone as the debate is taking place make notes on post-its if you have ideas to address the unresolved issues. After each country presents there will be an opportunity to place they comments directly against the unresolved issues.**

This method is best explained by a demonstration which will now follow.

Презентация и методология дебатов

Цель:

Оживленный самомодерирующийся метод, который способствует выслушиванию и участию.

Мы хотим, чтобы каждая группа заинтересованных сторон представила полное обоснование своих первоочередных рекомендаций и соответствующих индикаторов с точки зрения заинтересованных сторон

Процедура:

1. **Представитель первой группы представляет их рекомендации и индикаторы и обосновывает их, затем садится в центре (10 минут).**
2. **Никто не говорит на внешнем кольце, если вы хотите критиковать или поддержать презентацию вы должны сесть на центральные кресла, первый подошедший человек говорит.**
3. **После комментариев эти респонденты должны вернуться к внешнему кругу - ограничение по времени для комментариев 1 минута.**
4. **Выступающий остается в центре и может отвечать в любое время.**
5. **После того, как ведущий "закрывает" дебаты, новые люди не могут прийти к центру. Те, кто в середине могут закончить свои комментарии.**
6. **Защитник может сделать заключительные замечания в конце, чтобы попытаться убедить людей.**

Метод лучше всего объяснить с помощью демонстрации, которая сейчас последует

Purpose:

To assess whether the recommendations address the limitations/challenges and to identifying any practical recommendations for the unresolved issues.

Procedure:

1. **A representative from the first group presents their outputs(10 minutes)**
2. **No one speaks on the outside ring, if you want to come in to critique or support the presentation you must come to the central chairs, the first person to arrive is the first to speak.**
3. **After commenting these respondents must return to outside circle – time limit for comment is 2 minutes.**
4. **Presenter remains in centre and can respond at any time.**
5. **Once the facilitator 'closes' the debate, NO NEW people can come to the centre. Those in the middle can finish their comments.**
6. **Please everyone as the debate is taking place make notes on post-its if you have ideas to address the unresolved issues. After each country presents there will be an opportunity to place they comments directly against the unresolved issues.**

This method is best explained by a demonstration which will now follow.

Презентация и методология дебатов

Метод дебатов «аквариум»

Fishbowl debate method

«Аквариум»' – это внешний круг, "рыба" в середине.

'Fishbowl' is the outside circle – the 'fish' are in the middle.

Statement to demonstrate the Fishbowl method:

Men need women, more than women need men.

Вы будете распределены по ответственным командам. Команды будут меняться каждое утро.

Задания	Номер команды
Команда, ответственная за время: строгое слежение за временем посредством карточек; меняйте ответственных внутри команды – зовите людей после перерывов Time keeping team: Strict time keeping using cards, rotate timekeeper within group – call people back from breaks	Команда 3. Казахстан и Кыргызстан. Team number 3. Kazakhstan and Kyrgyzstan
Команда, ответственная за резюме: сфокусируйтесь на уроках процесса разработки КиИ и содержании КиИ. Recap – lessons team: Focus on lessons on C&I development process and C&I content.	Команда 1. Армения и Грузия Team number 1. Georgia and Armenia Команда 2. ЕЭК ООН, консультанты и Узбекистан. Team number 2. UNECE, resource persons and Uzbekistan.
Социальная команда: должны поддерживать тонус участник ов. Social team: Must keep people energized.	Команда 2. ЕЭК ООН, консультанты и Узбекистан. Team number 2. UNECE, resource persons and Uzbekistan.

II. Обмен опытом

КОМАНДА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА РЕЗЮМЕ, ВСТРЕЧАЕТСЯ СЕЙЧАС!

ЛЕСА

На основе услышанного сегодня, пожалуйста, представьте следующее:

1. Какие из извлеченных сегодня уроков наиболее соответствуют национальным командам для планирования / усовершенствования процесса разработки их КиИ и пересмотра их предварительных наборов КиИ? Уроки могут быть общие или для конкретных стран.

Пожалуйста, подготовьте список на флипчарте или на компьютере на завтра. Презентация должна длиться не более 10 минут.

Based on what you have heard today please distil the following;

1. What lessons from today are the most relevant to country teams as they replan/enhance their C&I development process and revise their draft C&I sets? Lessons can be general or country specific.

Please kindly prepare bullet points on a flip chart or power point slide for tomorrow. Presentation should be no more than 10 minutes.

UNECE

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Thank you for today! See you tomorrow at 9am sharp.

Спасибо за сегодня! Увидимся завтра ровно в 9:00.